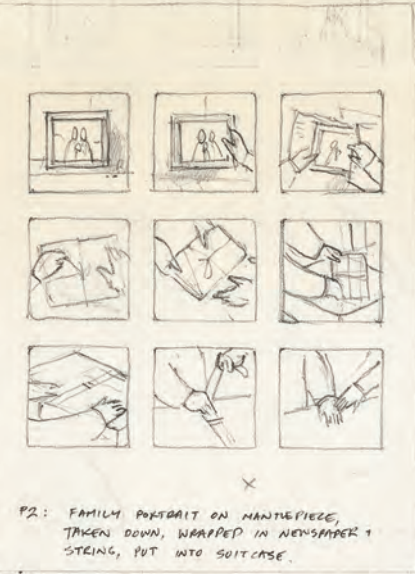


UZAK BİR DİYARDAN

ESKİZLER

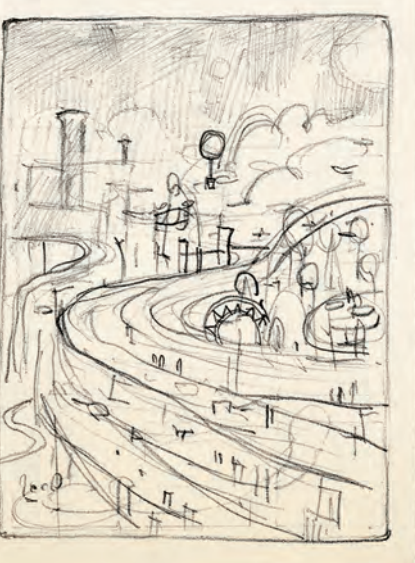
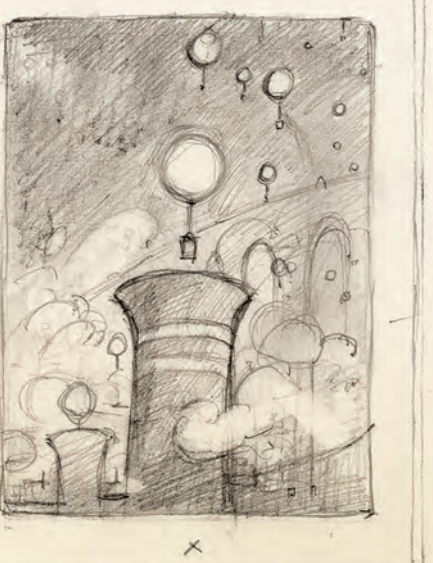
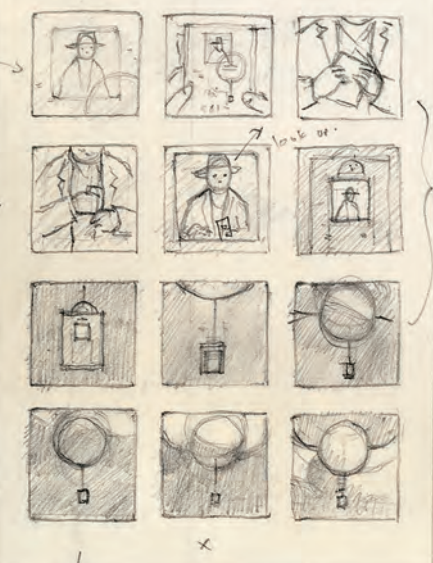
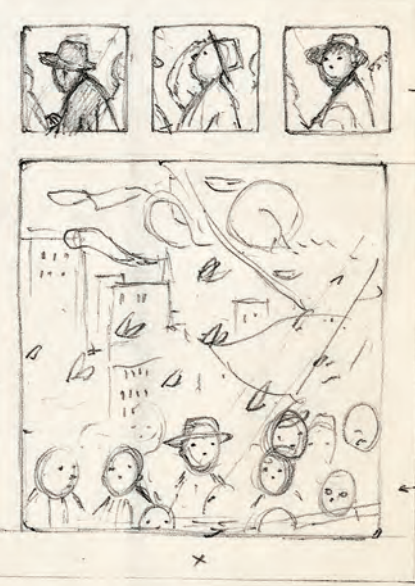
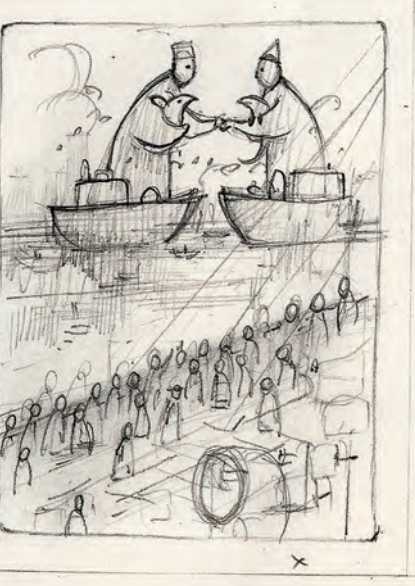
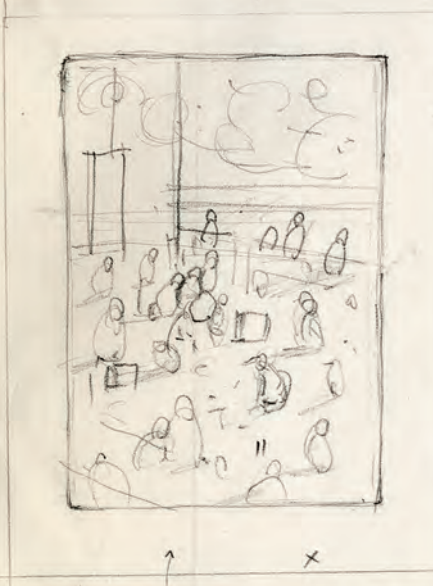
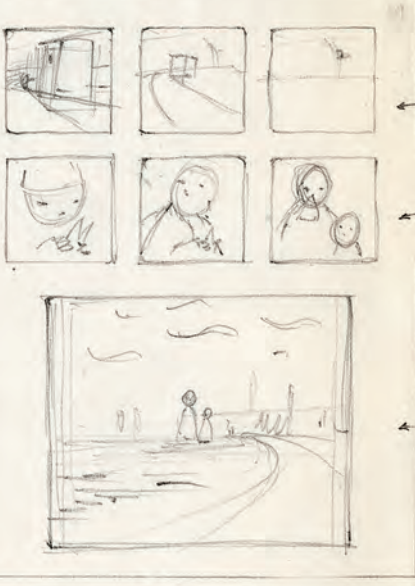
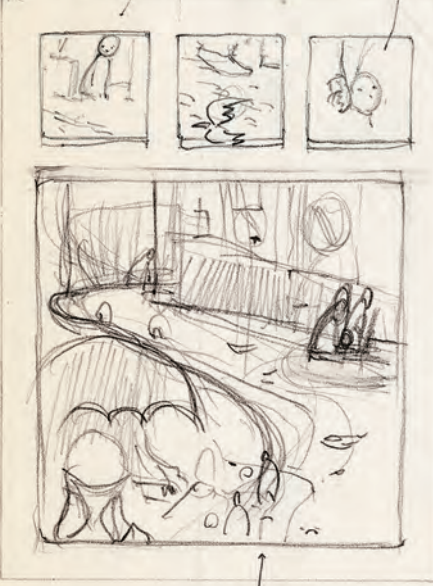


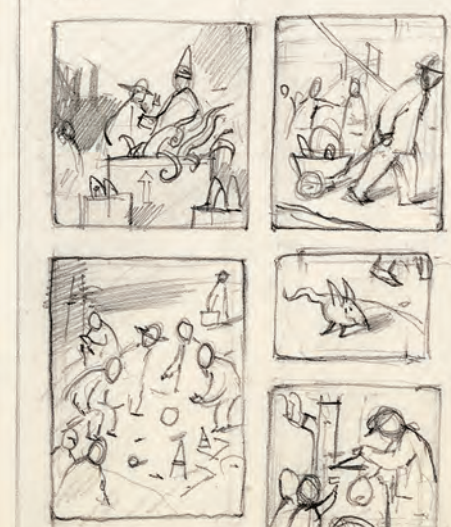
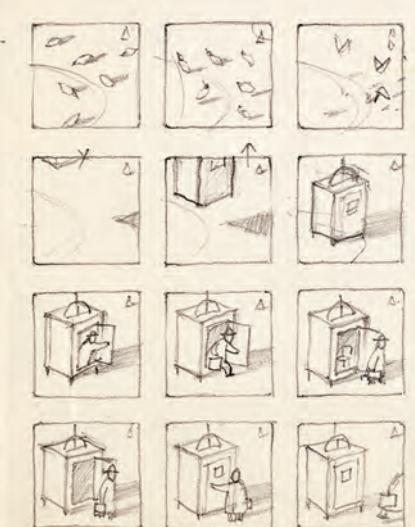
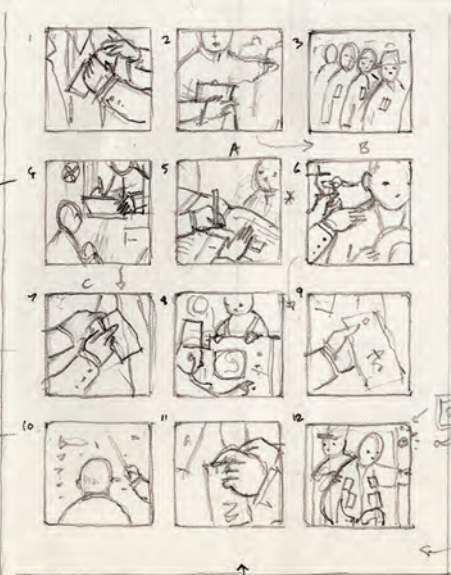
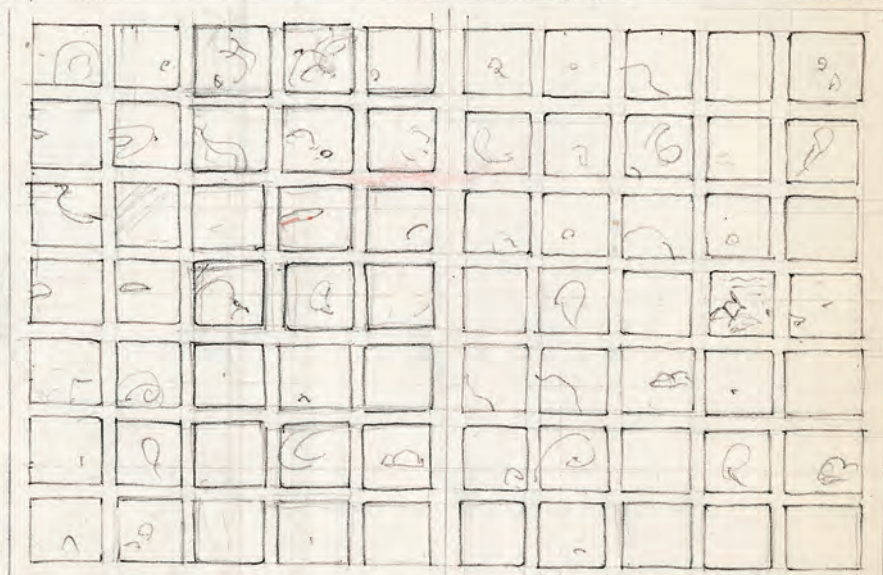
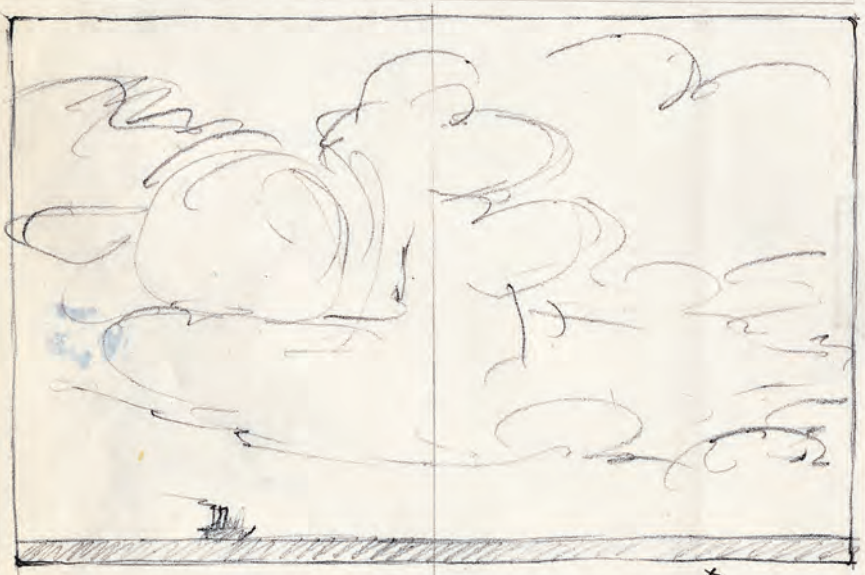
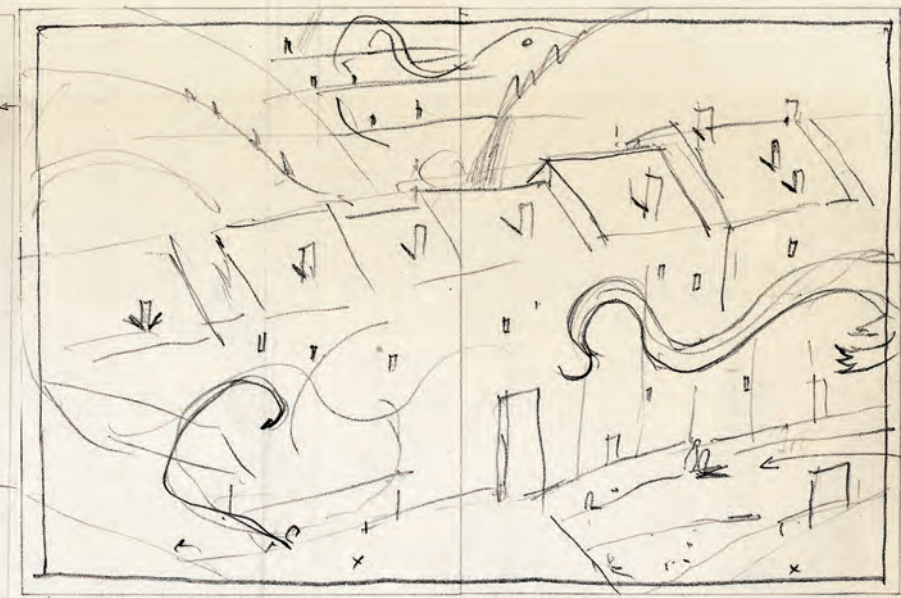
SHAUN TAN



P2: FAMILY PORTRAIT ON NAUTIC PIECE, TAKEN DOWN, WRAPPED IN NEWSPAPER + STRING, PUT INTO SUITCASE.

P3: HUSBAND + WIFE STANDING IN SMALL, DINGY FLAT, HANDS HELD ON SUITCASE, LOOKING AT EACH OTHER SILENTLY.







Bu kitap Avustralya hükümetinin kültür sanat fonu ve danışma kurumu olan Australia Council'in desteğiyle yayımlanmıştır.

UZAK BİR DİYARDAN ESKİZLER

© 2021, Tudem Yayın Grubu
1476/1 Sok. No:10/51 Alsancak-Konak/İZMİR

resim ve metin hakları © 2010 Shaun Tan

İlk baskı 2010 yılında Avustralya'da *Sketches From A Nameless Land-The Art of Arrival* adıyla Hachette Australia Pty Ltd'nin alt markası olan Lothian Books tarafından gerçekleştirilmiştir.

Kitabın Türkçe yayın hakları AnatoliaLit Telif Hakları Ajansı aracılığıyla alınmıştır.

YAZAN VE RESİMLEYEN: Shaun Tan
TÜRKÇELEŞTİREN: Damla Kellecioğlu
EDİTÖR: Ayşegül Utku Günaydın
DÜZELTİ: Ümit Mutlu
GRAFİK UYGULAMA: Aynur Sarıbüyük

BASKI VE CİLT: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.
Başkent Organize San. Bölgesi 22 Cad. No:6 Malıköy, Temelli/Ankara
Tel: 0312 284 18 14

Birinci Baskı: Eylül 2022 (2000 adet)

ISBN: 978-605-70781-5-5

Yayınevi sertifika no: 45041

Matbaa sertifika no: 48083

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin önceden yazılı izni olmaksızın tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde tutulamaz, herhangi bir biçimde elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt ya da diğer yollarla iletilemez.

DESEN, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. AŞ'nin tescilli markasıdır.

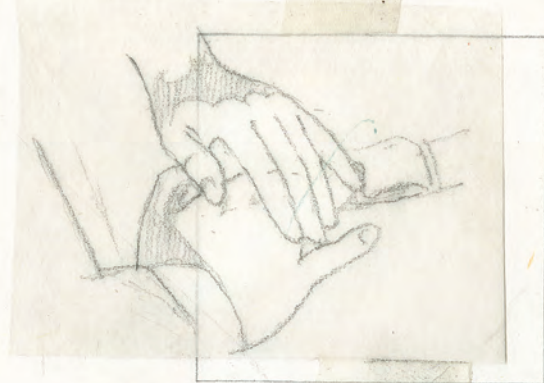
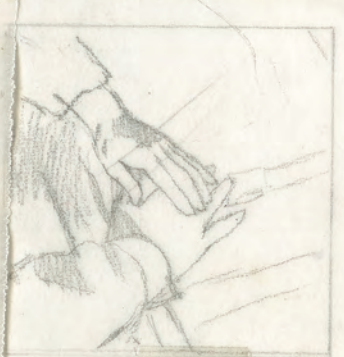
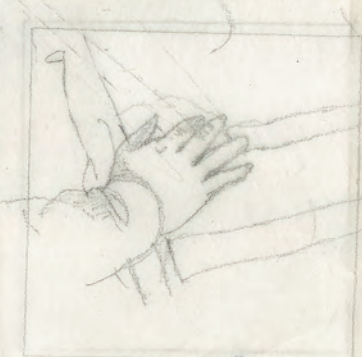
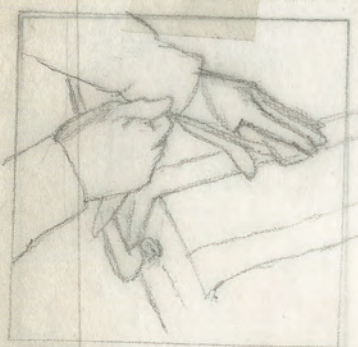
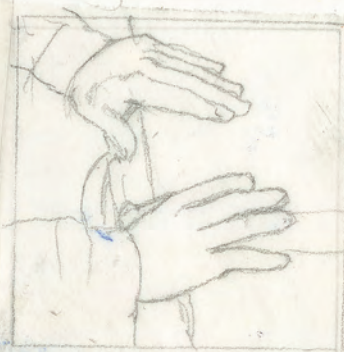
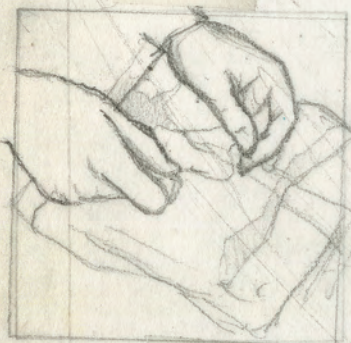
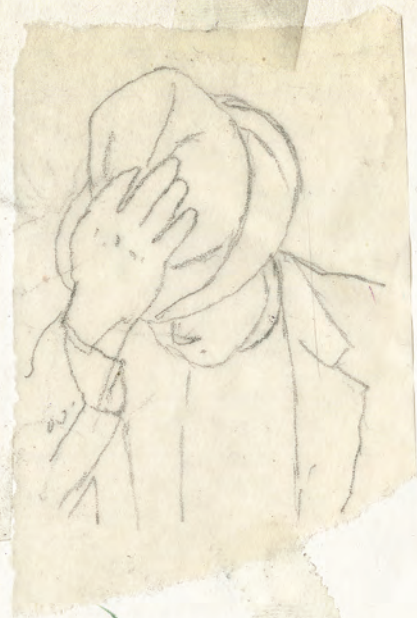
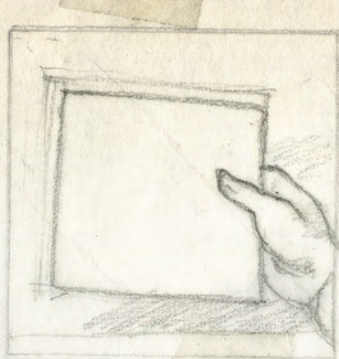
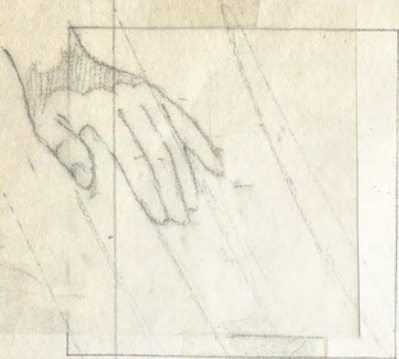
ፀፀፍ፡፡ህህጻ።



አዩፀ ። ህፃፍ።



SHAUN TAN





Uzak
Bir Diyardan
Eskizler

Shu-Tan



 DESEN

yer M
Bldvs...
awaCrsBchbr
Marm...
nerRdMlvle...
Pk...
DryBullCk...
eyCrtHamH...
nPI Winthrop
ardsCrsCrgie
ce...
M
/Srrnto...
emorialEst'
ullCk...
awrieCrtClrk
kCctCnny...
anPdeBlajr
laboratory
n...
I W
ayBoorgn...
M
wly...
rmesF

PICTURE: H

Stepping

Recruits for the
training camp. T
of that year, the



CONCEPT COURAGE, 'THE ARRIVAL' 2001

Uzak için kolaj bir çalışma, 2001.

Giriş

Her yaratıcı projenin ardında genellikle her şeyin yüzmesini sağlayan, büyük ve görünmez bir buzdağı vardır. Yayımlanması bir yana, başkaları tarafından görülmesi bile planlanmamış çok sayıda ön hazırlık gerecidir bunlar: çizim panelleri, karalama kâğıtları, eskiz defterleri... Bu, tamamen sessiz bir kitap olan ve gizem unsurunun hâkim olduğu *Uzak* için de geçerli. Tamamlandığında, kitabın özgün kaynağını aşmasını, alternatif bir evrenden seslenen kayıp bir albümü andırmasını hayal ettim daima. Açıklamaların olmayışı onu daha da ilginç kılacak, okura sadece anonim manzaraların içinde bir dizi tuhaf çizim ve sestem yoksun karakterler sunulacaktı.

O hâlde neden eski çalışma dosyalarımaya dönüp notlarımdan ve çizimlerimden oluşan bir kitap hazırlıyorum? Her ne kadar kendi gelişim sürecimi son derece basit ve sonuca hizmet eden bir araç olarak görsem de *başka* sanatçıların eskiz defterlerinden hep çok etkilenmişimdir. Fikirlerin kökenini, bunların gerçek yaşam deneyimleriyle bağlantılarını, sayısız seçeneği, sorunu ve onlara bulunan çözümü, bizi sanata ve kurguya çeken esas şeyi yani bir eserin bir sanatçının elinden nasıl çıktığını görmekten hoşlanırım. Bu nedenle özellikle de projenin uzun ve karmaşık doğası göz önünde bulundurulduğunda *Uzak*'in evriminin tüm aşamalarını görmenin başka okurlar için de büyüleyici olabileceğini hayal edebiliyorum.

Bana bu kitap fikrinin nasıl doğduğu sıkça soruluyor. Elbette bu, yanıtlaması çok kolay bir soru değil. Her şey, elinde bavul taşıyan yalnız bir adamın zihnimde canlanan hayal meyal görüntüsüyle başladı diyebilirim. Gerçi başlangıçta bu imgeden hareketle anlamlı bir şey çizmeyi beceremedim. Çok daha sonra, aslında apaçık ortada olan bir konuyla yani göçle

ilintisini fark ettim. Ancak bu durum sanatsal temsil sorunlarımı artırmaktan başka işe yaramamış gibi görünüyordu. Bir konunun ya da deneyimin doğrudan aktarımı yerine hayali bir temsilini yani mecazi bir dengini çalışmak her zaman için ilgimi çekmiştir. Göçe dair sınırlı algıma da aynı stratejiyi uygulamak istedim. İlk dönem eskizlerimde, insan olmayan kahramanlardan (çoğunlukla kuşlardan ya da kuşa benzer varlıklardan) nesnelerin bir araya gelişiyle oluşan manzaralara kadar pek çok şey denedim. Eskizlerimin birinde “kültürel geri dönüşüm” kavramı ve göçmenlerin refah düşlerinden esinle insanlar tarafından atılmış yiyecek paketlerinden inşa edilmiş bir kent hayal etmiştim. Başka bir versiyonda ise arşiv fotoğraflarını keserek onlardan alışılagelmedik kompozisyonlar yapmıştım. Bu çalışmalar, Max Ernst'ün gerçeküstü kolajlarından çok da uzak sayılmazdı.

Ayrıca Britanyalı yazar ve sanatçı Raymond Briggs'in eserleri ile Chris Ware, David B. ve Art Spiegelman gibi grafik roman yazarlarının dolambaçlı realizminden esinlenen basitleştirilmiş ve çok stilize insan figürleri çizmeye de birkaç ay harcamıştım. Kimi çizimlerimde karakterlerim neredeyse biçimsizdi, örneğin yüzlerini belirsizleştirmiştim. Peki bu yaklaşım göçmenlerin anonimliğini ve sorunlu aidiyetlerini anlatan uygun bir mecaz olur muydu, yoksa iddialı bir kibire mi işaret ederdi? Fikirlerim genelde zihinsel açıdan ilginçti ama sonuçta beni konuya yaklaştırmaktan ziyade aklımlı karıştırıyor ya da duygusal açıdan beni konudan uzaklaştırıyordu.

Bu noktada, sanatçı olarak niyetimi sorgulamaya ve gerçeküstü illüstrasyonlarla dolu öykülere hayranlığım üzerine düşünmeye başladım. Tüm bunlar, göçmen resimlerine dair bir



Uzak Bir Diyardan Eskizler, yıllar içinde kütleleşmiş bir esere dönüşen *Uzak*'ın eskizlerinden oluşuyor. Kitap, Oscar ödüllü Shaun Tan'ın sözsüz grafik romanı *Uzak*'ı nasıl yarattığına odaklanarak bu büyüleyici hikâyeye hangi fikirlerin ilham verdiğini ele alıyor.

Mülteciliği, yersiz yurtsuzluğu, yabancı olmayı ve umudu anlatan, her detayı karakalemle çizilmiş *Uzak*'ın yaratım sürecinde, araştırma aşamasından tamamlanmış sanat örneklerine kadar çok sayıda esere yer veren *Uzak Bir Diyardan Eskizler*, bu evrimin izini sürerken görüntülerin sessiz diline, göçmen deneyiminin ruhuna ve sanatçının yaratıcı yolculuğuna ışık tutuyor.

- DEPARTURE
- ARRIVAL
- RECONCILIATION



How I feel...
 How I feel...
 How I feel...
 How I feel...
 How I feel...



DESEN

desenyayinlari.com.tr
 DesenYayinlari.Tudem
 @desenyayinlari

ISBN: 978-605-70781-5-5
 9 786057 078155